

## Pokyny k obsluze

# Air Top Pro 25

Vzduchové topení



**Česky**

## Obsah

<b>1</b>	<b>Všeobecné informace .....</b>	<b>3</b>
1.1	Účel dokumentu .....	3
1.2	Použití tohoto dokumentu .....	3
1.3	Záruka a ručení .....	3
<b>2</b>	<b>Bezpečnost .....</b>	<b>3</b>
2.1	Použití ke stanovenému účelu .....	3
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	3
2.3	Předpisy a zákonná ustanovení .....	4
<b>3</b>	<b>Obsluha .....</b>	<b>4</b>
3.1	Ovladače .....	4
3.2	Zapnutí a vypnutí topení .....	4
3.3	Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) .....	4
3.4	Zapnutí topení po automatickém vypnutí .....	5
3.5	Výšková funkčnost .....	5
<b>4</b>	<b>Palivo .....</b>	<b>5</b>
4.1	Přechod z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu .....	5
<b>5</b>	<b>Spalovací vzduch .....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Výfuková soustava .....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>Čištění .....</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>Poruchy .....</b>	<b>5</b>
<b>9</b>	<b>Údržba .....</b>	<b>6</b>
<b>10</b>	<b>Likvidace .....</b>	<b>6</b>
<b>11</b>	<b>Servis a služby zákazníkům .....</b>	<b>6</b>
<b>12</b>	<b>Prohlášení o shodě .....</b>	<b>7</b>
<b>13</b>	<b>Provozní povolení Air Top Pro 25 ....</b>	<b>8</b>

# 1 Všeobecné informace

## 1.1 Účel dokumentu

Tyto pokyny k obsluze obsahují informace o bezpečném ovládání Air Top Pro 25.



### UPOZORNĚNÍ

Zda jsou příslušné funkce skutečně dostupné, závisí na konkrétním nainstalovaném topení.



### UPOZORNĚNÍ

Pokyny k obsluze topení a v nich obsažené bezpečnostní pokyny si pozorně přečtěte a dodržujte.

## 1.2 Použití tohoto dokumentu

- ✓ Před zahájením provozu Air Top Pro 25 si přečtěte předložené pokyny k obsluze a pokyny k obsluze ovladače a dodržujte je.
- ✓ Tyto pokyny k obsluze předejte budoucím majitelům nebo uživatelům Air Top Pro 25.

Pro přístup k dalším dokumentům použijte jednu z následujících možností:

### Portál obchodníků Webasto

(<https://dealers.webasto.com>)

Pokyny k obsluze jsou k dispozici v několika jazycích na adrese: <https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

## 1.3 Záruka a ručení

Webasto neručí za závady nebo škody, ke kterým došlo v důsledku nerespektování montážních pokynů nebo pokynů k obsluze. Toto vyloučení ze záruky se vztahuje zejména na:

- Montáž nebo údržba nevyškolenými pracovníky.
- Nesprávné používání.
- Opravy provedené mimo servisní středisko Webasto.
- Použití neoriginálních náhradních dílů.
- Úpravu přístroje bez souhlasu společnosti Webasto.
- Poškození přístroje mechanickými vlivy.
- Nedodržení pokynů pro údržbu.



### NEBEZPEČÍ

Před tankováním je nutné topení vždy vypnout.

# 2 Bezpečnost

## 2.1 Použití ke stanovenému účelu



### UPOZORNĚNÍ

Topení nesmí být bezpečnostní komponentou. Slouží pro zajištění komfortu.

Topení pracuje nezávisle na motoru vozidla a je integrováno do elektrického zařízení vozidla.

Topení je schváleno pro následující aplikace:

- Osobní automobily, lehká užitková vozidla (LCV)
- Nákladní automobily, autobusy kategorie vozidel EU **M**, **N** a **O**
- Karavany, obytné automobily, čluny, sportovní čluny
- Stroje na zemní práce
- Stavební stroje
- Manipulační technika
- Vozidla, která je možné používat v prostorách pro podnikání a živnost, jakož i v malých firmách a průmyslových závodech.
- Zemědělské a lesní stroje

- Topení je schváleno pro osobní automobily (třídy M1).
- Montáž do motorových vozidel třídy O, N2, N3 a vozidel pro přepravu nebezpečných látek, není přípustná.
- Při montáži do zvláštních vozidel je nutné zohlednit příslušné předpisy. Odlišné aplikace jsou možné pouze po předchozím schválení společností Webasto.
- Pro použití v karavanech & vozidlech určených pro kempování doporučujeme topení Thermo Top Evo RV Classic s funkcí trvalého vytápění.
- Topení slouží ve spojení s topením vozidla:
  - k vytápění interiéru vozidla
  - k odmrazování skel vozidla
  - k předehřívání vodou chlazených
- motorů (je-li to technicky možné).
- Topení lze instalovat jako nezávislé topení nebo jako přihříváč.

## 2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

### 2.2.1 Bezpečnostní pokyny pro používání



#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí poranění v důsledku vadného přístroje

Vadný Air Top Pro 25 nepoužívejte a odstraněním pojistky jej vyřadte z provozu při:

- déle trvajícím silném kouření.
  - neobvyklých zvucích během spalování.
  - zápachu paliva.
  - neustálém poruchovém vypínání doprovázeném chybovými hlášeními (blikající kód).
  - poškozeném topení.
- Kontaktujte servis Webasto.



#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí exploze v důsledku výbušných a hořlavých nebezpečných materiálů

Aby se zabránilo těžkým popáleninám, je pro vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů nutné omezení provozu topení (ADR).

- Topení nepoužívejte v místech nakládky nebezpečných nákladů.
- Topení nepoužívejte během nakládky a vykládky nebezpečných nákladů.



#### NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí požáru

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudu teplého vzduchu.

- Nezakrývejte proudění teplého vzduchu.



#### NEBEZPEČÍ

##### Popáleniny

Nebezpečí popálení v důsledku nedostatečné vzdálenosti mezi výstupním otvorem teplého vzduchu a osobami

- Osoby musí být chráněny před přímým prouděním teplého vzduchu z topení a před kontaktem se zahřívajícími se plochami.
- Díly citlivé na teplo musí být chráněny před přímým prouděním teplého vzduchu.

**VÝSTRAHA****Nebezpečí výbuchu a udušení**

Topení nepoužívejte:

- ▶ v prostoru čerpacích stanic a tankovacích zařízení.
- ▶ na místech, kde se mohou tvořit lehce vznětlivé plyny nebo prach, jakož i na místech, kde jsou uskladněny lehce vznětlivé kapaliny nebo pevné materiály (např. v blízkosti skladů pohonných hmot, uhlí, dřevěných pilin, skladů obilí, suché trávy a listí, kartonážních výrobků, papíru atd.).
- ▶ v uzavřených prostorách (např. garážích) bez odsávání výfukových plynů, zejména ne s naprogramovaným spuštěním vytápění (časová předvolba nebo Telestart).

**VÝSTRAHA**

Topení smí být používáno výhradně za stanovených rámcových podmínek. Když se vyskytnou odchylky, s topením zacházejte jako s vadným, a odstraněním pojistky jej vyřaďte z provozu. Nepovolené jsou například:

- ▶ Provoz za nepřipustných teplot.
- ▶ Ponoření topení do vody nebo jiných kapalných médií.

**UPOZORNĚNÍ****Nesprávná manipulace**

- ▶ Topení chraňte před mechanickým namáháním (např. pád, nárazy nebo údery).
- ▶ Na topení nestoupejte.
- ▶ Na topení nepokládejte žádné předměty.
- ▶ Vyvarujte se nevhodného vypnutí topení při doběhu. Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá.
- ▶ Topení vždy vypínejte ovladačem.
- ▶ Napájení odpojujte teprve po ukončení doběhu.
- ▶ Topení, která upadla, nepoužívejte.

**UPOZORNĚNÍ**

Přístroj neprovozujte bez nasazené záslepky pro nepoužitou průchodku kabelového svazku.

**2.2.2 Zabránění hmotným škodám****UPOZORNĚNÍ**

Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá (zkráceno na 40 s pro ADR). Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození Air Top Pro 25.

- ▶ Topení vždy vypínejte ovladačem.
- ▶ Používání programovatelných ovladačů ve vozidlech ADR není přípustné.

**2.3 Předpisy a zákonná ustanovení**

V rámci platnosti nařízení (EU) 2018/858 existují pro topení Air Top Pro 25 typová schválení podle směrnic EHK č. 122 (topení) a EHK č. 10 (EMC).



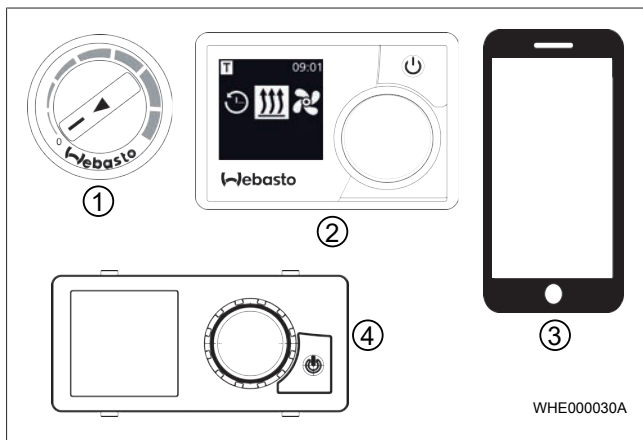
Přečtěte si a dodržujte výstražné informace a upozornění uvedená v montážních pokynech a v pokynech k obsluze.

**3 Obsluha****NEBEZPEČÍ**

Vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) se nesmějí zapínat nebo vypínat časovačem ani dálkově.

**3.1 Ovladače****UPOZORNĚNÍ**

Používejte vhodné ovladače Webasto schválené pro použití s topením.



Obr. 1 Ovladače

①	Digitální otočný volič	③	ThermoConnect s aplikací
②	MultiControl nebo SmartControl	④	UniControl



Respektujte dodatečné požadavky uvedené v pokynech k obsluze a montážních pokynech topení Air Top Pro 25 a ovladače.

Air Top Pro 25 může být vybaveno různými ovladači. Kombinace ovladačů je možná.

**3.2 Zapnutí a vypnutí topení**

Zapnutí a vypnutí topení probíhá prostřednictvím různých spínacích signálů. V závislosti na vybavení systému jsou spínací signály generovány ovládacím prvkem Webasto nebo řídicím systémem vozidla.

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí udušení a exploze**

U vozidel ADR: Topení se smí zapínat pouze ručně. Topení se nesmí zapínat automaticky programovacím zařízením.

**NEBEZPEČÍ****Možné přehřátí**

Nouzový vypínač se smí použít pouze v případě nebezpečí, neboť topení bude vypnuto bez doběhu.

**UPOZORNĚNÍ****Topení vždy vypínejte ovladačem**

Po vypnutí ovladačem přejde topení do krátké regulované fáze doběhu. Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození topení.

**3.3 Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR)**

Pro využití funkcí ADR musí být namontována varianta topení podporující ADR.

**UPOZORNĚNÍ****V následujících případech dojde k ADR doběhu:**

- dojde k výpadku signálu generátoru (D+, alternátor).
  - uvede se do provozu dopravní zařízení (pomocný pohon) patřící k vozidlu.
- Po ukončení doběhu ADR se topení nachází v režimu blokace ADR.

**UPOZORNĚNÍ****Zrušení ADR zablokování:**

- ▶ Vypnout dopravník, který je součástí vozidla.
- ▶ Topení opět spustit vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

### 3.4 Zapnutí topení po automatickém vypnutí

**UPOZORNĚNÍ****Hrozí ztráta funkce vytápění**

Po automatickém vypnutí je nutné topení znovu ručně zapnout. Topení lze opět uvést do provozu vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

### 3.5 Výšková funkčnost

**UPOZORNĚNÍ**

Topení Air Top Pro 25 má automatickou výškovou funkci. Topení je schváleno pro provoz do nadmořské výšky 5 500 m n. m.

## 4 Palivo

Topení je napojené na palivovou nádrž vozidla nebo na samostatnou palivovou nádrž.

Vhodná paliva:

- Air Top Pro 25D: Nafta DIN EN 590 a HVO DIN EN 15940
- Air Top Pro 25 Benzin DIN EN 228 a ethanolové palivo E85 DIN EN 15293 – E100 DIN EN 15376

### 4.1 Přejít z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu

- ✓ Tankujete zimní naftu (palivo odolné vůči mrazu). V palivovém systému topení jsou však případně ještě zbytky letní nafty.
- ▶ Zapněte topení na cca 15 minut (palivový systém je zcela naplněn palivem odolným vůči mrazu).

## 5 Spalovací vzduch

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí požáru**

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudění spalovacího vzduchu.

- ▶ Nezakrývejte proudění spalovacího vzduchu

## 6 Výfuková soustava

**VÝSTRAHA****Ucpání**

Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpaný. V případě ucpaného výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

## 7 Čištění

**UPOZORNĚNÍ**

Air Top Pro 25 nečistěte vysokotlakým čističem.

Topení opatrně čistěte vodou a čisticím prostředkem vhodným k čištění vozidel.

Pokud je na otvoru studeného vzduchu namontovaná ochranná mřížka: mřížku vyčistěte.

## 8 Poruchy

**VÝSTRAHA****Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpaný.**

V případě ucpaného výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

Porucha je signalizována blikajícím kódem nebo na displeji ovladače:

- U ovládacích prvků s displejem se chybové kódy zobrazují na displeji.
- U ovladačů bez displeje (analogových) je kód závady signalizován blikáním kontrolky provozního stavu. Bliknutí jsou krátká nebo dlouhá. Počet dlouhých bliknutí odpovídá číslu kódu závady. F00 je pouze jedno dlouhé bliknutí.
- Dojde-li k poruše, zkontrolujte pojistky a konektory.
- Když se závadu nepodaří odstranit pomocí níže uvedených opatření, kontaktujte servisní centrum Webasto.

**UPOZORNĚNÍ**

Samostatně prováděné údržbové práce, zejména s pomocí hořlavých plynů nebo kapalin, jako jsou např. urychlovače startu, jsou zakázány.

Blinkcode	Hex	Popis závady	Doporučená činnost	Výstražné upozornění
F00 nebo 0*	00h	Neuložena žádná chyba	Topení zapínejte a vypínejte ovladačem	
F01 nebo 1*	02h	Bez spuštění topení	Kontrola stavu palivové nádrže	
F02 nebo 2*	03h	Přerušení vytápění	Kontrola stavu palivové nádrže	
F03 nebo 3*	84h	Nespuštění topení, přerušení vytápění	Kontrola stavu nabití baterie	Nebezpečí: Zásah elektrickým proudem
F10 nebo 10*	06h	Zablokování topení	Zkontrolujte průchodnost výfukového potrubí topení a horkovzdušného potrubí, vyvarujte se zalomení nebo	Nebezpečí: Popálení

Blinkcode	Hex de	Popis závady	Doporučená činnost	Výstražné upozornění
			ucpání horkovzdušného potrubí, otevřete vývod vzduchu	
-	17h	Nespuštění topení, přerušení vytápění	Zkontrolujte průchodnost sání vzduchu (spalovací vzduch) a výfukového potrubí topení a horkovzdušného potrubí	Nebezpečí: Popálení
-	-	U vozidel pro přepravu nebezpečných nákladů: Nespuštění topení, přerušení vytápění	Zajistěte, aby bylo dopravní zařízení vypnuté. Počkejte, dokud se topení nepřepne do stavu zablokování při poruše ADR. Topení zapínejte a vypínejte ovladačem	
-	-	Z výfuku topení vychází černý kouř	Zkontrolujte, jestli je vedení spalovacího vzduchu a výfukových plynů průchodné	Nebezpečí: Popálení

Při případné poruše může ovladač indikovat poruchu.

## 9 Údržba

- Topení spusťte každé 4 týdny, aby se zamezilo zatuhnutí mechanických součástí.
- Na začátku topné sezóny nechte topení zkontrolovat v odborném servisu.
- Výměník tepla teplovzdušného topení lze používat maximálně 10 let. Poté musí výrobce nebo smluvní servisní dílna vyměnit výměník tepla za originální náhradní díl. Topení musí být opatřeno štítkem s datem prodeje a nápisem „Originální náhradní díl“.

## 10 Likvidace

Topení Air Top Pro 25 se nesmí likvidovat spolu s domovním odpadem.

Věnujte pozornost regionálním předpisům pro likvidaci elektronických zařízení.

## 11 Servis a služby zákazníkům

Při instalaci servisem Webasto bude přístroj zaregistrován. Obdržíte registrační dokument. Registrační dokument předejte budoucím majitelům nebo uživatelům přístroje.

Máte technické dotazy nebo problém s přístrojem? Telefonní čísla našich poboček v jednotlivých zemích najdete na:  
<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>



## 13 Provozní povolení Air Top Pro 25

**E1** 122R - 00 0662



### Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



#### MITTEILUNG

ausgestellt von:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erteilung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der  
Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

#### COMMUNICATION

issued by:  
**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning the granting of an approval of a component type pursuant to  
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1\*122R00/07\*0662\*00**  
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):  
Reason(s) of extension (if any):  
**Entfällt**  
**Not applicable**

Abschnitt I  
Section I

Allgemeines  
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**Webasto Roof & Components SE**
- 1.2. Typ:  
Type:  
**Air Top Pro 25**
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:  
Means of identification of type, if marked on the device:  
**Handelsbezeichnung**  
**General commercial description**

R122 E1\*122R00/07\*0662\*00

**E1** 122R - 00 0662

**Webasto**  
Feel the Drive



**Kraftfahrt-Bundesamt**  
DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1\*122R00/07\*0662\*00**  
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:  
Location of that marking:  
**Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug**  
**On the housing and after the installation additional on the vehicle**
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Webasto Roof & Components SE**  
**DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf**
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:  
Location of the ECE approval mark:  
**Auf dem Gehäuse**  
**On the housing**
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):  
Address(es) of assembly plant(s):  
**Webasto Roof & Components SE**  
**DE-17033 Neubrandenburg**

Abschnitt II  
Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):  
Additional information (if any):  
**Entfällt**  
**Not applicable**
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH**  
**DE-01998 Klettwitz**
3. Datum des Gutachtens:  
Date of test report:  
**16.08.2024**
4. Nummer des Gutachtens:  
Number of test report:  
**202458672**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):  
Remarks (if any):  
**Handelsbezeichnung(en):**  
**General commercial description(s):**  
**Air Top Pro 25**

R122 E1\*122R00/07\*0662\*00

**E1** 122R - 00 0662

**Webasto**  
Feel the Drive




## Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1\*122R00/07\*0662\*00  
Approval number:

6. Die Genehmigung wird erteilt  
Approval is granted
7. Ort: DE-24932 Flensburg  
Place:
8. Datum: 23.08.2024  
Date:
9. Unterschrift: Im Auftrag  
Signature:

  
Jörg Burgkhardt



R122\_E1\*122R00/07\*0662\*00

Když potřebujete tuto dokumentaci k instalaci v jiném jazyce, obraťte se na místního prodejce firmy Webasto.  
Nejbližšího prodejce najdete na: <https://dealerlocator.webasto.com/cs-cs>.  
Pro zadání zpětné vazby (anglicky nebo německy) k tomuto dokumentu zašlete prosím na Tech Doc a Translation Team e-mail: [feedback2tdt@webasto.com](mailto:feedback2tdt@webasto.com)

Europe, Asia Pacific:

Webasto  
Krallinger Str. 5  
82131 Stockdorf  
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd  
Webasto House  
White Rose Way  
Doncaster Carr  
South Yorkshire  
DN4 5JH  
United Kingdom

Pouze v Německu  
Tel: 0395 5592 444  
Mail: [technikcenter@webasto.com](mailto:technikcenter@webasto.com)



3319849A